

English	العربية
ISSUANCE OF LETTER OF GUARANTEE - APPLICATION	طلب إصدار خطاب ضمان
Date of Application:	تاريخ الطلب:
We request you to issue a letter of guarantee on behalf of us with the below mentioned terms and conditions.	نرجو التكرم بإصدار خطاب ضمان نيابةً عنا وفق الشروط والأحكام المذكورة أدناه.
Please issue guarantee as per	يرجى إصدار الضمان وفقاً لـ
Bank's Standard Format	صيغة المعتمدة للبنك
Attached Format	الصيغة المرفقة
And in	وباللغة
English	الإنجليزية
Arabic	العربية
Both	كليهما
Applicant (Name, Address & Contact):	مقدم الطلب (الاسم، والعنوان، ورقم الاتصال)
On Account of (On behalf of):	لحساب:
Beneficiary (Name, Address & Contact Nos.):	المستفيد (الاسم، والعنوان، ورقم الاتصال)
Tender / Contract No. (if any): % of Contract Value:	رقم العطاء / العقد (إن وجد) النسبة المئوية من قيمة العقد
Type of Guarantee:	نوع الضمان:
Tender Bond	ابتدائي / كفالة دخول مناقصة
Advance Payment	دفعة مقدمة
Performance	نهائي / حسن تنفيذ
Financial	مالي
Retention	محتجزات مالية
Maintenance	صيانة
Trade License	رخصة تجارية
Labor	عمل
Others	أخرى
Expiry Date:	تاريخ انتهاء الصلاحية:
Auto-Renewable:	تجديد تلقائي
Yes No	نعم لا
Currency & Amount (In figures):	العملة والمبلغ (بالأرقام)

In words:	كتابة:
Purpose of Guarantee:	غرض الضمان:
Please issue guarantee	يرجى إصدار الضمان
To Beneficiary directly	إلى المستفيد مباشرة
To Beneficiary and advise via your correspondent bank	إلى المستفيد والإبلاغ عنه عن طريق البنك المراسل
Via your counter guarantee to correspondent bank and request them to issue the guarantee in favor of Beneficiary	عن طريق ضمانكم المقابل إلى البنك المراسل والطلب منه إصدار الضمان لصالح المستفيد
Please debit our account no. _____ with Commercial Bank International PSC for any charges related to this guarantee and debit our account no. _____ for margin, if any. (Please fill the account no. in one place, if both charges and margin are to be debited from same account).	يرجى الخصم من حسابنا رقم _____ لدى البنك التجاري الدولي لسداد أي رسوم متعلقة بهذا الضمان، والخصم من حسابنا رقم _____ لسداد مبلغ المؤونة إن وجد. (يرجى ملء رقم الحساب في خانة واحدة فقط إذا كان المطلوب خصم الرسوم ومبلغ التأمين من نفس الحساب).
Kindly contact _____ at phone no. _____ or email _____ for any queries or clarifications	يرجى الاتصال مع _____ على رقم الهاتف _____ أو البريد الإلكتروني _____ لأي استفسارات أو توضيحات
Name, Stamp and Authorized Signatory (ies) of Applicant)	الاسم والختم والمفوض (المفوضون) بالتوقيع (المصدقون) عن مقدم الطلب

الشروط والأحكام

يتقدم الموقع أدناه بموجب هذا الطلب («الطلب») للحصول على خطاب ضمان صادر عن البنك التجاري الدولي ش.م.ع («خطاب الضمان»). ويوافق على الشروط والأحكام التالية أو الشروط والأحكام المطبقة علينا بخصوص خطاب الضمان أو قد يتم تقديمها وفقاً لاتفاقية التسهيلات الائتمانية معكم (يُشار إليها مجتمعة بـ «الشروط والأحكام»):

1. تشير الكلمات «نحن» و «خاصتنا» و «لنا» إلى الموقعين أدناه، بينما تشير الكلمات «أنتم» و «لكم» و «البنك» إلى «البنك التجاري الدولي».
2. نتفهم ونقر بأنه يجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، إصدار خطاب الضمان وفقاً لهذا الطلب.
3. نتفهم ونقر بأنه يجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص وبالرغم من أي تعليمات نقدمها بخلاف ذلك في هذا الطلب، إصدار خطاب الضمان وفقاً للقواعد الموحدة لضمانات الطلب رقم ٧٥٨ الصادرة عن غرفة التجارة الدولية.
4. لقاء إصداركم خطاب الضمان بناءً على طلبنا، نقر بأنه يحق للبنك التزام / دفع أي مطالبات من المستفيد بموجب خطاب الضمان دون الرجوع إلينا وبصرف النظر عن أي ممانعة أو اعتراض منا أو من أي طرف آخر.
5. نتعهد بموجب هذا بسداد جميع المبالغ التي دفعتموها أنتم أو وكلائكم بموجب هذا الخطاب، إلى جانب الفوائد والعمولات والرسوم المعتادة لكم وللمتنازل لهم عنها.

6. نتعهد ونضمن بموجب ذلك:

أ. ألا يتم تنفيذ المعاملة (المعاملات)، المضمونة بموجب خطاب الضمان، مع أي كيان / أو مجموعة / أو شركة شقيقة / تابعة أو أي شركة أخرى (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر) تخضع لإدارتنا.

ب. أن يغطي الضمان المطلوب معاملة حقيقية وأن تكون جميع المستندات الداعمة المقدمة من قبلنا أصلية وصحيحة.

ت. أننا لم / لن نطلب من أي مُقرض أو طرف آخر ضمان المعاملة (المعاملات).

ث. أننا لم نفوض أو نفرض رسوماً أو نحيل الحقوق المترتبة علينا تجاهكم إلى أي طرف ثالث.

ج. أننا لم نقوم بإخفاء أي حقائق جوهرية قد يتم بموجبها إصدار خطاب الضمان وفقاً لهذا الطلب.

7. نخوّلكم بموجب هذا الطلب، وعلى نحو قطعي، باستخدام أي من حساباتنا لديكم أو أي مؤونات نقدية أو أصول أو أوراق مالية لنا بحوزتكم، ومن دون إخطارنا أو الرجوع إلينا، من أجل سداد التزاماتنا أو أي مدفوعات مستحقة إلى المستفيد أو أي مبالغ أخرى يتحملها البنك بموجب خطاب الضمان. وعليه، يمكنكم في أي وقت ودون إخطارنا، جمع و/أو دمج جميع أو أي من حساباتنا وتسوية أو تحويل أي مبالغ مستحقة بموجب هذا الخطاب إلى أي واحد أو أكثر من هذه الحسابات والمبادرة فوراً إلى إيداع أموال كافية في حسابنا (حساباتنا) إذا كان هذا الحساب (الحسابات) مكشوفاً.

8. في حال طلب المستفيد تسهيل خطاب الضمان ودفع قيمته أو تمديد صلاحية خطاب الضمان لفترة/ فترات أخرى، يحق لكم، ودون الرجوع إلينا، تمديد فترة صلاحية خطاب الضمان ويصبح هذا التمديد جزءاً لا يتجزأ من خطاب الضمان الأصلي ويكون بالتالي ملزماً تماماً لنا دون أي ممانعة أو اعتراض من قبلنا.

9. نقر ونوافق على إرسال جميع تعليماتنا ومراسلاتنا المتعلقة بخطاب الضمان على مسؤوليتنا الخاصة، وأنكم لا تتحملون أي مسؤولية عن عدم دقة أو توقف الإرسال عن طريق السويفت أو البريد / البريد السريع أو أي وسيلة تسليم أخرى.

10. نقر أيضاً أن هذه الشروط والأحكام ستبقى سارية المفعول وملزمة تماماً بصرف النظر عن أي تغييرات قد تحدث من وقت لآخر في الشركاء أو في شركتنا نفسها.

11. نقر بأن هذه الشروط والأحكام تضاف إلى أي خطاب عرض تسهيلات و/ أو وثائق أخرى موقعة بالفعل أو قد يتم توقيعها فيما بعد لصالحكم. ونقر أيضاً أننا على دراية تامة بالأحكام والشروط التي تصدرون بموجبها خطاب الضمان إلى المستفيد، ونوافق عليها دون أي اعتراض.

12. نفهم ونوافق على اعتبارنا متخلفين عن السداد لكم؛ وأنه يتعين علينا، عند أول طلب خطي منكم، بسداد جميع المبالغ التي ندين بها لكم على القيمة الكاملة لخطاب الضمان الصادر إلى المستفيد، بالإضافة إلى جميع الفوائد والرسوم المطبقة («المستحقات»)، وذلك في حال حدوث أي مما يلي:

أ. عدم قدرتنا على دفع قيمة المطالبات عند تحققها؛

ب. عدم سدادنا أي ديون عند استحقاقها؛

ت. خرقنا واحداً أو أكثر من إقراراتنا أو تعهداتنا أو التزاماتنا بموجب هذه الشروط والأحكام؛

ث. تخلفنا عن سداد مستحقات أي اتفاقية تسهيل ائتماني أخرى بيننا؛

ج. في حال أصبحنا معسرين، أو مفلسين، أو فارين من دولة الإمارات، أو شرعنا باتخاذ إجراءات لإنهاء أعمالنا، أو تعيين حارس قضائي لكامل أو جزء من أصول أعمالنا أو التزاماتنا، أو عدم قدرتنا على سداد أي من ديوننا عموماً.

ح. حدوث تغيير سلبي جوهري في وضعنا القانوني، وهيكلية الملكية لدينا، وعلاقات أعمالنا، وحالتنا (المالية أو غيرها)، والتي يعتبر البنك أنها قد تعيقنا عن إيفاء التزاماتنا تجاهه بموجب هذه الشروط والأحكام؛ أو

خ. في حال أصبح الضمان الذي نستفيد منه عملاً بهذا الطلب غير قانوني أو خاضعاً لقانون أو لوائح جديدة.

13. نوافق بموجب هذا الطلب، وعلى نحو قطعي دون قيد أو شرط، على تعويضكم عن جميع الإجراءات والدعاوى القضائية والمطالبات والالتزامات والخسائر والأضرار والتكاليف والرسوم والنفقات أيّاً كانت طبيعتها، والتي قد تنتج أو قد تتحملونها أو تتكبدونها بشكل أو بآخر نتيجة خطاب الضمان، وأن نقوم فوراً بتسديد الأموال التي يتم مطالبكم بها من وقت لآخر، أو التي يتعين عليكم دفعها بموجب أو بسبب خطاب الضمان.

14. تخضع هذه الأحكام والشروط ويتم تفسيرها وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة؛ ويحال أي نزاع ينشأ بموجب هذه الاتفاقية إلى الاختصاص القضائي الحصري لمحاكم دبي.

بالتوقيع أدناه، نوكد ونوافق على الأحكام والشروط المذكورة أعلاه.

الاسم والختم والمفوض (المفوضون) بتوقيع الطلب